

着物と日本の色

着
物
で
綴
る
日
本
伝
統
色

Kimono and the Colors of Japan
Kimono Collection of Katsumi Yumioka



着物と日本の色

Kimono and the Colors of Japan

Kimono Collection of Katsumi Yumioka

着物と日本の色

Kimono and the Colors of Japan
Kimono Collection of Katsumi Yumioka

2005年7月11日 初版第1刷発行
2010年4月6日 第2版第5刷発行

監修・コレクション
ブックデザイン

着物撮影レイアウト
撮影
テキスト
英訳テキスト
制作協力
制作・編集

弓岡勝美
石井佳奈 ME & MIRACO
石田百合絵 ME & MIRACO
春日ノリヲ
池水香苗
石橋亜由子
木下マリアン
壺の蔵
小澤研太郎

Supervisor & Collection
Book Design

Katsumi Yumioka
Kana Ishii ME&MIRACO
Yurie Ishida ME&MIRACO

Kimono Photo Layout
Photographer
Text
English Text
Co-operation
Producer & Editor

Norio Kasuga
Kana Ikemizu
Ayuko Ishibashi
Marian Kinoshita
ICHINOKURA
Kentarou Ozawa

発行者
発行所

三芳伸吾
ピエ・ブックス
〒170-0005 東京都豊島区南大塚 2-32-4
営業 TEL 03-5395-4811 FAX 03-5395-4812
sales@piebooks.com
編集 TEL 03-5395-4820 FAX 03-5395-4821
editor@piebooks.com
www.piebooks.com

印刷・製本
プリンティング・ディレクター

大日本印刷株式会社
稲川芳雄

©2005 PIE BOOKS
Collection ©2005 Katsumi Yumioka / Ichinokura
ISBN978-4-89444-451-5 C0072
Printed in Japan

本書の着物とその色名の組合せについては、
一部の着物のイメージを考慮して実際の色とは多少異なる場合があります。ご了承下さい。
ご注文、乱丁・落丁本の交換等に関するお問い合わせは、小社営業部までご連絡ください。

赤 Red 11-27

	猩猩緋	しょうじょうひ	Poppy Red
	朱色	しゅいろ	Scarlet
	緋色	ひいろ	French Vermilion
	真朱	しんしゅ	Cardinal
	柿色	かきいろ	Persimmon Red
	韓紅花	からくれない	Rose Red
	蘇芳色	すおういろ	Raspberry Red
	赤紅色	あかべにいろ	Geranium

赤の組み合わせ Combination of Colors 28-37

緑 Green 39-55

	萌葱色	もえぎいろ	Parrot Green
	柳色	やなぎいろ	Mist Green
	松葉色	まつばいろ	Jade Green
	鶺鴒色	ひわいろ	Light Lime Green
	錆御納戸	さびおなんど	Blue Conifer
	柳鼠	やなぎねずみ	Eggshell Green
	木賊	とくさ	Spruce Green
	青竹色	あおたけいろ	Jewel Green

緑の組み合わせ Combination of Colors 56-65

桃

Pink 67-83



珊瑚色

さんごいろ

Coral Pink



中紅

なかべに

Cherry Pink



鴝色

ときいろ

Cupid Pink



躑躅色

つつじいろ

Azalea Pink



桜色

さくらいろ

Very Pale Orchid Pink



牡丹色

ぼたんいろ

Tree Peony Pink



桃色

ももいろ

Fuchsia Pink



薄紅

うすべに

Rose Pink

桃の組み合わせ

Combination of Colors

84-93

青

Blue 95-111



花浅葱

はなあさぎ

Cerulean Blue



縹色

はなだいろ

Sapphire Blue



藍色

あいいろ

Marine Blue



新橋色

しんばしいろ

Cyan Blue



瑠璃色

るりいろ

Cobalt Blue



浅葱色

あさぎいろ

Blue Turquoise



紅掛空色

べにかけそらいろ

Salvia Blue



瓶覗

かめのぞき

Horizon Blue

青の組み合わせ

Combination of Colors

112-121

茶

Brown 123-139



雀茶

すずめちゃ

Brick Red



白茶

しらちゃ

Sand Beige



栗皮茶

くりかわちゃ

Chestnut



利休茶

りきゅうちゃ

Dusty Olive



弁柄色

べんがらいろ

Copper Rust



江戸茶

えどちゃ

Garnet Brown



鳶色

とびいろ

Coconut Brown



焦茶

こげちゃ

Van Dyke Brown

茶の組み合わせ

Combination of Colors

140-149

紫

Purple 151-167



牡丹

ぼたん

Fuchsia Purple



深紫

こきむらさき

Deep Royal Purple



紫紺

しこん

Blackish Purple



紺

こん

Purple Navy



似紫

にせむらさき

Plum



桔梗色

ききょういろ

Violet



黒紅

くろべに

Dusky Purple



菖蒲色

しょうぶいろ

Iris

紫の組み合わせ

Combination of Colors

168-177

黄

Yellow 179-189



藤黄

とうおう

Sunflower



蒸栗色

むしくりいろ

Chartreuse Yellow



黄蘗

きはだ

Lemon Yellow



桑染

くわぞめ

Maize



白橡

しろつるばみ

Flax

黄の組み合わせ

Combination of Colors

190-195

黒白

Black & White 197-207



漆黒

しっこく

Lamp Black



白・白練

しろ・しろねり

Snow White



墨色

すみいろ

Charcoal Gray



白鼠

しろねずみ

Pearl Gray



藍墨茶

あいすみちゃ

Dark Slate

黒白の組み合わせ

Combination of Colors

208-217

金銀

Gold & Silver 219-223



金色

きんいろ

Gold



銀色

ぎんいろ

Silver

金銀の組み合わせ

Combination of Colors

224-227

着物の案内

Kimono Guide

229-236

着物と日本の色

Kimono and the Colors of Japan

Kimono Collection of Katsumi Yumioka

着物には日本人の感性を凝縮した世界がある

私はもともと雑誌やTV コマーシャルなどのヘア＆メイクを本業としていました。そういった中で、クリスチャン・ディオールのショーに参加したことはとても衝撃でした。日本にはない色使いと柄。デザイン、縫製。オートクチュールの素晴らしさに感動しました。一方で、着物の着付けもできましたので年齢を重ねるにしたがって、着物のスタイリングに関する仕事も増えその魅力にも目覚めていきました。着物にはどんなオートクチュールにも劣らない色と感性がありとても新鮮に映りました。中でも、大正時代の着物には西欧の文化にも通じる色や柄があることも知り、ついには着物のコレクションを始めることとなり、結果、壱の蔵というアンティーク着物ショップを持つことになりました。

西欧の文化が日本にどっと入ってきた大正時代に、当時の日本人はやわらかい応用力とセンスで着物の中に取り込んできました。また、西欧的なことだけではなく日本画などのデザインも高度な染色技術や刺繍などを駆使して再現してきました。本書では江戸時代末期から現代までの着物や帯の中から、色を軸としてセレクトした物を紹介しています。結果、より日本的なラインナップになりましたが、着るということを前提とした着物ではなく、絵画やオブジェなどの美術品と同じようにグラフィカルな視点で捉えることによってまた新しい着物の世界が広がるのではないのでしょうか。

上述のように、日本の色を着物や帯の中に表現された色で分類した本書ですが、そもそも着物や帯には色々な色や柄が複合されてその世界が形成されているものです。ですから、単色を取り上げるには難しい部分もあります。その中で、日本人が生活の中で表現している私のイメージとしての日本の心の色を考えて分類しています。

喜びを表す場合に用いる白と赤と金。赤は太陽であり血、そして火。悲しみを表す場合には白と黒と銀。黒はすべてを被い尽くす闇であり悲しみ。黄色は収穫の喜びであり活力。待ち望んだ春の到来を桃色。畏敬の念は紫。大地の茶。木々の緑。空と海の青。

最後に、本書では紹介しきれなかった日本人の美的感覚、細部にまでわたる技術、季節感、そして、ユーモアセンスなどを又紹介できることを楽しみにしています。

弓岡勝美

Japanese Sensibilities Thrive in the World of Kimono

I started my career specializing in hair styling and make-up, during which I had the opportunity to participate in a Christian Dior show, which filled me with wonder and admiration. Dior's use of colors and patterns were nothing similar to what I had seen in Japan. For a long time that memory had an enormous influence on me. And as I fashioned my career toward becoming a kimono stylist, I soon realized that there was far more charm in the world of kimono colors than I had ever expected. I also noticed a similarity in the use of colors and patterns among western fashions and Taisho period kimono. Delighted by this alluring charm on a daily basis, I soon started collecting antique kimono, which led to the establishment of my antique kimono shop, *Ichinokura*.

It was during the Taisho period that western civilization and culture conquered Japanese society. Yet the Japanese people found a way to adapt their own kimono culture to include western influence. While integrating the western sense of style in to their own lifestyle, they found new dyeing and sewing techniques that enabled them to recreate traditional Japanese hues and designs. For this book, we have selected kimono and obi from the Edo period up to the present. Although we have selected pieces based on a color scheme, the result turned out to be a very traditional Japanese collection. We hope this presentation will show you another side of the kimono appeal - its pleasure and delight as a graphical art form.

Although we have attempted to categorize kimono and obi by color, the world of kimono is created by a combination of color and design and cannot be neatly divided according to a single formula. It is very difficult to describe the allure of kimono from only one aspect. Yet taking a look these combinations from one striking angle, we can discover the meanings and stories our ancestors tried to instill within the palette of the kimono.

We have organized the kimono and obi according to what I like to call "Japanese Kokoro no Iro" - colors of the Japanese heart. Each category presents an image of what Japanese people find individual colors to express or signify. For example, we use white, black and gold as an expression of cheer. Red indicates the sun, blood and fire. White, black and silver express sadness. Black communicates the poignant darkness that covers all things. Yellow is the joy of the harvest. Pink conveys the long awaited spring. Purple shows reverence. Brown articulates the land, green the trees, and blue the sky and sea.

There is so much more depth to the Japanese sense of beauty, our knowledge of technique, and our manners of expressing the seasons. I look forward to introducing such topics on another occasion.

Katsumi Yumioka

Kimono and the Colors of Japan
Kimono Collection of Katsumi Yumioka

Collection ©2005 Katsumi Yumioka
Published by PIE BOOKS

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced in any form or by any means, graphic, electronic or mechanical, including photocopying and recording by an information storage and retrieval system, without permission in writing from the publisher.

PIE BOOKS
2-32-4, Minami-Otsuka, Toshima-ku, Tokyo 170-005 Japan
Tel: +81-3-5395-4820 FAX: +81-3-5395-4821
e-mail: sales@piebooks.com
<http://www.piebooks.com>

ISBN978-4-89444-451-5 C0072
Printed in Japan



着物と日本の色
Kimono and the Colors of Japan

もくじ
Contents

赤 Red 11-27

	猩猩緋	しょうじょうひ	Poppy Red
	朱色	しゅいろ	Scarlet
	緋色	ひいろ	French Vermilion
	真朱	しんしゅ	Cardinal
	柿色	かきいろ	Persimmon Red
	韓紅花	からくれない	Rose Red
	蘇芳色	すおういろ	Raspberry Red
	赤紅色	あかべにいろ	Geranium

赤の組み合わせ Combination of Colors 28-37

緑 Green 39-55

	萌葱色	もえぎいろ	Parrot Green
	柳色	やなぎいろ	Mist Green
	松葉色	まつばいろ	Jade Green
	鶺鴒色	ひわいろ	Light Lime Green
	錆御納戸	さびおなんど	Blue Conifer
	柳鼠	やなぎねずみ	Eggshell Green
	木賊	とくさ	Spruce Green
	青竹色	あおたけいろ	Jewel Green

緑の組み合わせ Combination of Colors 56-65

桃

Pink 67-83



珊瑚色

さんごいろ

Coral Pink



中紅

なかべに

Cherry Pink



鴝色

ときいろ

Cupid Pink



躑躅色

つつじいろ

Azalea Pink



桜色

さくらいろ

Very Pale Orchid Pink



牡丹色

ぼたんいろ

Tree Peony Pink



桃色

ももいろ

Fuchsia Pink



薄紅

うすべに

Rose Pink

桃の組み合わせ

Combination of Colors

84-93

青

Blue 95-111



花浅葱

はなあさぎ

Cerulean Blue



縹色

はなだいろ

Sapphire Blue



藍色

あいいろ

Marine Blue



新橋色

しんばしいろ

Cyan Blue



瑠璃色

るりいろ

Cobalt Blue



浅葱色

あさぎいろ

Blue Turquoise



紅掛空色

べにかけそらいろ

Salvia Blue



瓶覗

かめのぞき

Horizon Blue

青の組み合わせ

Combination of Colors

112-121

茶

Brown 123-139



雀茶

すずめちゃ

Brick Red



白茶

しらちゃ

Sand Beige



栗皮茶

くりかわちゃ

Chestnut



利休茶

りきゅうちゃ

Dusty Olive



弁柄色

べんがらいろ

Copper Rust



江戸茶

えどちゃ

Garnet Brown



鳶色

とびいろ

Coconut Brown



焦茶

こげちゃ

Van Dyke Brown

茶の組み合わせ

Combination of Colors

140-149

紫

Purple 151-167



牡丹

ぼたん

Fuchsia Purple



深紫

こきむらさき

Deep Royal Purple



紫紺

しこん

Blackish Purple



紺

こん

Purple Navy



似紫

にせむらさき

Plum



桔梗色

ききょういろ

Violet



黒紅

くろべに

Dusky Purple



菖蒲色

しょうぶいろ

Iris

紫の組み合わせ

Combination of Colors

168-177

黄

Yellow 179-189



藤黄

とうおう

Sunflower



蒸栗色

むしくりいろ

Chartreuse Yellow



黄蘗

きはだ

Lemon Yellow



桑染

くわぞめ

Maize



白橡

しろつるばみ

Flax

黄の組み合わせ

Combination of Colors

190-195

黒白

Black & White 197-207



漆黒

しっこく

Lamp Black



白・白練

しろ・しろねり

Snow White



墨色

すみいろ

Charcoal Gray



白鼠

しろねずみ

Pearl Gray



藍墨茶

あいすみちゃ

Dark Slate

黒白の組み合わせ

Combination of Colors

208-217

金銀

Gold & Silver 219-223



金色

きんいろ

Gold



銀色

ぎんいろ

Silver

金銀の組み合わせ

Combination of Colors

224-227

着物の案内

Kimono Guide

229-236

